



ENTERED AT THE POSTOFFICE AT PARKLAND WASH. AS SECOND CLASS MATTER.

Nr. 15.

Parkland, Wash. 14de April, 1899.

8de Aarg.

## “Loven og Synden.”

Svar til Hr. F.

Kjære Hr. F.!

Herolds Redaktør har tilsendt mig Deres Bemærkninger over Stykket: “Loven og Synden”, hvilket findes i Nr. 7 af dette Blad. De fremsætter der etpar Indvendinger mod den i Stykket udviklede Tanke og slutter med at bede om en “mere udførlig Fortælling”, da De jo (som De siger) muligens kan have misforstået Forfatteren.

Rigtig nok saa jeg helst, De bed Deres Brev om nærmere Oplysning i den omhandlede Sag; men da jeg nu har skrevet Stykket og desuden usigelig vil give Anledning til Misforståelser i saa vigtige Ting, skal jeg komme Dem imøde med en nærmere Fortælling. Og da der muligens er andre, som deler Deres Indvendinger, har De vel intet imod, at mit Svar trykkes som aabent Brev i Herold.

Deres Indvendinger mod min Udvikling af Lanten i Rom. 5, 20 vil (naar jeg samler de enkelte Bemærkninger i Deres Stridelse under et) vise sig at være en dobbelt:

1. Saa bliver altsaa Loven Styld i, at Mennesket synder i Gjerning; og hvis Loven ikke var der med sine bestemte Forbud:

2. Saa vilde altsaa Mennesket ikke gjøre noget af det, den forbyder, men kun have en skjult Lust dertil.

Da Misforståelsen i sidste Indvending er saa paatagelig, vil jeg først prøve ved den.

Som De vel ved, er Guds Hensigt med Loven forskjellig, og som Hensigten er forskjellig, saa er ogsaa Lovens Virkning paa Menneskene forskjellig.

Kun var det slet ikke min Hensigt med hin korte Betragtning at give en udtømmende Fremstilling hverken af Guds hellige Hensigt med Loven eller af alle Lovens forskjellige Virkninger hos de forskjellige Mennesker. Jeg tilføjede blot (som jeg ogsaa gjør opmærksom paa i Stykkets Indledningsord) at vise, hvad “Loven ifølge hine Apostels Ord (Rom. 5, 20) adrettet hos Synden.” Og at Loven ikke adrettet der her nævnte hos alle Syndere, men kun hos enkelte, kommer ogsaa tydelig frem, naar jeg senere i Stykket gjør opmerk-

som paa, hvor forskjellig Synden ytrer sig hos de forskellige: Hos enkelte er den aabenbar, hos andre skjult, hos enkelte viser den sig i ydre grov Gjerningsfund, hos andre er den væsentlig tilfede som ond Lust i Hjertet, der enten slumrer endnu, eller endnu ikke har haft Anledning til at vise sig i ydre Handling.

Hos de første kan Synden være bleven aabenbar uden Lovens Medvirkning; men heller ikke hos de sidste har Loven altid, kun undertiden, denne Virkning. Kort: jeg tilføjede blot paa Grundlag af Rom. 5, 20, at fremstille en Hensigt med Loven og en af dens mange Virkninger, saaledes som den aabenbarer sig hos enkelte Mennesker.

Kun under Forudsætning af, at denne ene Virkning af Loven var den eneste, og at denne igjen kunde spores — og spores end — hos alle Mennesker — kun under denne Forudsætning vilde Deres anden Indvending gjælde. Som det er, falder den bort.

Saa naar vi ved den første Indvending, som vel maa siges at være Deres Hovedindvending, den nemlig: Saa blir Loven altsaa Styld i, at Mennesket synder i Gjerning. Og her vil jeg da begynde med at sige, at det i grunden slet ikke ændrer mig, at min Udvikling af hint pauluske Ord under denne Indvending, at den Stund Paulus selv under Affattelsen af Romerbrevet gjentagne Gange forudsætter, at ligegyldige Indvendinger vil gjøres, (Se 3, 5; 6, 1, 15; 7, 7 osv.) Ogsaa her gjælder vel hint Ord, at Disciplene ikke er over sin Mester. Kun Mesteren ikke undgaa Indvendinger, saa tør vel heller ikke Disciplene vente at undgaa dem. Desuden tør det være paa sin Plads her at minde om, hvad Apostelen Peter siger om Pauli Brev, at der i dem er meget, som er vanskeligt at forstaa (se 2 Pet. 3, 16). Dette gjælder vistnok alle mindst Romerbrevet, og inden dette igjen kan vel det omhandlede Sted regnes blandt de vanskelige. De kan indeholde det, som er haardt for Fornuften at erkende, ja meget, som synes at stride mod Fornuften. Men den kan jo ikke ransage alle Guds Domme, ikke eftervare alle hans Bete; derfor gjælder det at tage Fornuften fangen under Troens Lyblighed. Dog tilføjede til Deres Indvending:

De synes der at vilde antyde, at Lan-

ten i min Udvikling er uforenlig med Guds Hellighed, da den giver Loven, og altsaa ogsaa Gud, Skylden for Menneskets Synd.

Kun, dersom man kunde paavise, at Gud virkelig havde frembragt Synden, da kunde man vistnok sige, at han var Styld i den. Men det maa vi jo fastholde, at Gud, som den hellige, hverken vil eller kan frembringe nogen Synd; thi det vilde være hans Hellighed imod. Men nu er jo Loven et Udtryk for den hellige Guds Vilje; altsaa maa ogsaa den være hellig, ligesom Gud er hellig. Gud kan derfor heller ikke have til Hensigt, at Loven skal frembringe nogen Synd. Er Synden Guds Hellighed imod, saa er den ogsaa Lovens Hellighed imod.

Kun kunde det ved første Betragtning se ud, som om Paulus i Rom. 5, 20 sagde noget, som stod i Strid med denne Guds og Lovens Hellighed; thi der staar jo, at “Loven kom til, for at Overtrædelsen skulde blive des overskelligere.” Dog her er først at merke, at Paulus ikke paa dette Sted bruger Ordet Synd, men Overtrædelse. “Synd” er et vidt Begreb, omfatter alt, som er lovstridigt, ogsaa Hjertets onde Lust. “Overtrædelse” derimod er et snævrere Begreb, betegner alene den ydre synlige Handling. “Overtrædelsen” er blot “Synden”, saaledes som denne viser sig, naar den træder frem i Handling; den er ligesom Syndens uadvendte Side. Der kan saaledes ikke være Tale om nogen Bæsforskjel mellem den onde iboende Lust og den ydre onde Handling. Den onde Lust, som rører sig i Menneskets Hjerte, kan ikke siges at være mindre ond end den ydre onde Handling, og denne igjen kan ikke siges at være mere ond end hin. De er blot ligesom to Sider af samme Sag.

O at dette er saa, lærer Kristus saa tydelig i sin Fortolkning af Lovens enkelte Bud. For ham staar den, der blot er vred paa sin Broder allerede som en Manddeber (Matt. 5, 22), og for ham er den, der nærer en usædelig Tanke ikke forskjellig fra Ugjæstedsbegynderen [Matt. 5, 28]. 3 Guds Dine vil der saaledes ved den ydre Handling ikke se nogen Forskjel af Synden eller nogen Forandring af dens Bærfen. Overtrædelsen er saaledes ikke nogen ny Synd, blot en ny Form for den samme Synd, som alle-

rede var tilfede i Menneskets Hjerte; kun er den Synd, som før var skjult, nu bleven aabenbar, som før var lukket inde i Hjertets Brua, nu traadt aaben frem i Dagen.

Naar der saaledes siges i Rom 5, 20, at Overtrædelsen ved Loven er bleven overskelligere, saa kan ikke dette udtydes derhen, at Loven har frembragt Synden (denne var jo allerede skjult tilfede), men den har kun ligesom trukket den skjulte Forbruder frem i Dagen, saa man kan se ham.

Men der er dog stor Forskjel mellem at frembringe en Synd og at aabenbare den Synd, som allerede er frembragt i det skjulte, saa man kan se og erkende den. Der er stor Forskjel mellem at være Styld i, at et Menneske er bleven en Forbruder og at træffe en saadan, hvis Forbrydelse endnu er skjult, frem for Dagens Lyd. Det første vilde jo være en Synd; det sidste kan blive til en Pligt. Det første vilde være uforenlig med Guds og Lovens Hellighed; det sidste kan derimod meget godt forenes med Begrebet om en hellig Gud.

Synden er nu engang i Verden. Gud har dog ikke frembragt den. Men da den nu engang er der, viser Gud sig som dens Herre og Styret. Han tillader ikke blot, at Synden ser, men han styrer den saaledes, at hans Vilje blir fuldbyrdet, ikke alene trods Synden, men ofte endog ved eller gennem Synden [se Pontoppidans Fortælling Sp. 247].

Paa denne Maade, idet han ligesom tager Synden i sin Tjeneste, fuldbyrder han ofte sin retfærdige Vilje.

Vi læser jo i 1 Kong. 22, at Gud, lader en Lognaand tale gennem Nestors Profeter, at disse skulde profetere Logn. Men der staar ikke, at Gud gjorde hin Mand eller hine Profeter til Lognens Tjenere; thi de var det allerede — og det var ikke Guds Vilje. Men siden de nu engang er det, maa de med sin Logn være Redskaber i Guds Haand, ved hvilke han fuldbyrder sin Vilje.

Saaledes lærer vi ogsaa, at Gud tillader David (2 Sam. 24), eller lader Satan indgive David (1 Kron. 21) at foretage en Folketælling i Israel. At denne Folketælling er syndig, viser Sammenhængen. Men David var bleven overmødt af alle sine Bete, og

Fortset fra Side 1.

dette Overmod skal straffes. Saa tager Satan Anledning af dette Davids Overmod og efter Guds Vilje tilskander han David til at tælle Folket. Det var ikke den gudfrøgtige, men den hof-færdige David, som blev breven til en Hoffærdighedens Gjerning til Straf over hans Synd. Gud havde saaledes ikke gjort David hoffærdig, men kun labet hans Hoffærdighed træde frem i en bestemt Gjerning.

Eubellig fortæller der i 2 Mos. om, at Gud forhærdet Faraos Hjerter. Men læser vi den hele Beretning opmærksomt igjennem, vil det tydelig komme frem, at Gud forhærdet Faraos Hjerter alene, fordi Faraos først selv forhærdet sit eget Hjerter. Saaledes er Forhærdelsen vel en af Gud tilstillet, men dog af Faraos selvforfuldt Straf (se ogsaa Fullers Breve over det gamle Testamente 9 og 10).

Men fuldbyrder nu Gud undertiden paa den Naade sin retfærdige Vilje, hvad kan det saa være i Veien for, at han paa en lignende Naade ogsaa kan fuldbyrde sin naadige Vilje? Kan han tage Synden i sin Tjeneste for ved den at straffe Synderen, saa kan han vel ogsaa gøre det samme forat frelse Synderen. Er dette Forhold til Synden ikke uoverdig for den retfærdige Gud, saa kan det da vel ikke være det for den barmhjertige Gud. Kan det ene tjene til at forherlige Gud, saa kan vel ogsaa det andet.

Godt gjør saa Gud undertiden, naar han med sin forbarmende og frelsende Kjærlighed naar ligeoverfor en, hos hvem der ikke findes nogen Følelse af Synd, hos hvem Synden endnu slumrer, er "død" (Rom. 7, 8), saa kan han ikke er sig den bevidst og derfor mener sig at være lykkelig? Hvorledes bringer han ham til at indse sin forværrede, syndige Tilstand? Hvorledes bringer han ham til Erkendelse af, at den onde iboende Lust er ligesaa syndig for Gud som den ydre, onde Handling? Thi kommer ikke Synderen til Bevidsthed om sin syndige Tilstand, lærer han ikke at erkende sin onde Naturs Fordømmelighed, saa vil han komme til at dø i den gode Tro, at alt naar vel til med ham, og saaledes gaa Fortabelsen imod. Hvorledes venter nu Gud ham til denne Bevidsthed; hvorledes bringer han ham til denne Erkendelse? Det sker herved, at Loven efter Guds Vilje "vækker de syndige Lyster" tilside hos ham (Rom. 7, 5), saa Synden igjen blir "levende" i ham (Rom. 7, 9); ja den gaar et Skridt videre: den gjør "Overtrædelsen overskyldig" (Rom. 5, 20), bringer de syndige Lyster, som er vakte tilside, til at begynde ud i ydre onde Handlinger, bringer saaledes Syndens Syndighed ret for Dagen, saa han kan se den og derved bringes til Erkendelse af at den Kilde, hvorfra saadanne onde Handlinger kommer, selv maa være ond. Paa den Naade vil Gud frem-

bringe en "syndig Samvittighedsfølelse" i Syndens Hjerter; thi uden den vil han aldrig sege Frelse hos Israels Løse.

Gud kan dog ikke siges at være Skyld i Synden. Han har ikke gjort Synderen syndig, han har blot ved Loven labet den syndige Lust træde frem for Lyset i bestemte Handlinger. Gud er saaledes ikke Skyld i Synden; thi det vilde være hans Hellighed imod. Men han har alene ved Synden fuldbyrdet sin naadige og barmhjertige Vilje; og dette er ikke hans Hellighed imod. Mens vor Fornuft vil sige det til, at han ved Loven har vendt det gode til det onde, saa ser vi, at han i Virkeligheden har vendt det onde til det gode. Og saaledes har han ved en Mellemhensigt båret Vel for sin eubellige Hensigt: Aabenbaringen af den sundsforsvarende og fra Synden frigjørende Naade, som er langt stærkere end Synden. Derfor kan da ogsaa Apostelen efter dets vakkelse Ord i 5, 20 tilføje, dette herlige og træffelige Ord: Hvor Synden er bleven overvunden, der er Naaden bleven end overvundener.

Istedensfor nu at forarges over denne pauliniske Vær, mon ikke Betragtningen af den meget mere har bevæget os til, i Erkendelsen af vor egen Ringhed og Uværdighed og i Følelsen af Guds ubegribelige Størhed og Naade, med Apostelen tilbedende at udbende: "O Rigdoms Dyr haade paa Guds Barmhjertighed og Kundskab! Hvor uransagelige er hans Domme, og hans Veie uspoelge! Thi hvo har kendt Herrens Sind? Eller hvo var hans Raadgiver? Eller hvo gav ham forst, at der skulde betales ham igjen? Thi af ham og ved ham og til ham er alle Ting; ham være Værelse Evighed! Amen." Deres

R. A.

B. S. — At Ordblyden i Striftstedet, saaledes som citeret af mig i Herold, ikke stemmer overens med Ordblyden i det tilsvarende Sted i Deres Uibel, kommer sandsynligvis deraf, at Deres er en ældre Overførelse, mens jeg har benyttet den nyeste Overførelse.

D. S.

## En ung Piges Historie.

[Af 3.]

(Fortættelse.)

### Syvende Kapitel.

Jeg trykkede mit Hoved ned i Buderne, jeg græd, jeg sølte mig som en Forbryder. For første Gang skulde jeg Roget for Moder, for første Gang havde jeg med Vilde gjort Roget, der maatte betyde hende Smerte; og dog, burde jeg have handlet anderledes?

"Rald paa Mette, jeg har ikke seet

hende saa længe. Lad hende bringe mig nogle Blomster."

Mette lod sig det ikke sige to Gange; hun plyndrede uden Medlidenhed sine fjære Trøer og Pusse, til Fortlædet var fuldt, derpaa løb hun ind til Moder, kastede den brogede Samling paa Dyngen, kappede i Hænderne og sprang outring i Stuen.

Moder lo saa velsignet, at jeg næsten glemte Brodet og Afstillelsen.

Vldt efter kom Minna: "Goddag, Marie, du tror ikke, hvor Veiret er forfælsende og yndigt, tag smukt Tøi paa og gaa lidt ud."

Jeg vovede ikke at se paa hende: "Minna, jeg har en stor Ven til dig, gjør mig ikke noget Smerteligt, der vil blive endnu smerteligere ved Klager og Bebrødelser; gjør mig ikke sorg, men stort mig."

"O Marie, hvad er det seet?"

Jeg fortalte hende om den Plads, jeg havde faaet; jeg klædte den med de lyseste Farver; derefter læste jeg Brodet, som med Lindtagelse af det Sted, hvor jeg var nævnet, var stærkere, end vi havde haadet, høit for hende.

"Hvor fortryder jeg for at have ønsket en bedre Skjæbne; o Marie, jeg skulde blot have bedet, at vi ikke maatte adskilles. Jeg kan endnu ikke rigtig tro det, det klænger for mit Øre, men vil ikke trænge ind i mit Hjerter. Det var en Mulighed, jeg aldrig har tænkt mig, at du skulde ud mellem Fremmede. Jeg kan ikke være stolt, Marie, jeg maa græde; hvor langt hellere vilde jeg ikke tage ud; jeg synes, at jeg næsten kunde være lykkelig, hvor det skulde være, naar jeg vidste, at du var hos Moder og havde det godt."

Mennesket er egoistisk, Minnas inderlige Kjærlighed, hendes Taarer trøstede mig og lindrede min Sorg.

"Gud har lagt et tungt Kors paa os, Marie."

"Si maa ikke være utatnemmelige; Gud Naade Moder; havde vi mistet hende, da havde det været et saa tungt Kors, at dette, sammentilgængende, forekommer mig meget let. Desuden have vi godt af at se os lidt outring, af at blive lidt selvstændige; vi vilde strive til hinanden høit lige, og naar Moder er bleven fuldkommen rosl og fuldkommen forsonet med sin Broder, da ville vi igjen kulle sammen og Hjerne endnu mere paa vor Lykke end for."

"Slaget kom for pludseligt, Søster; jeg kan ikke lægge Planer, jeg kan ikke haabe. Sæt dig ind til Moder, vær hos hende, saalænge du kan; o Marie, hvorledes skal jeg kunne sige hende det, hvorledes trøste hende, dog det er Synd af mig at bedrøve dig, gaa du kun rolig ind til Moder; jeg skal imidlertid pakte dit Tøi ind."

Det lille Middagsbord var prydet med Blomster som til en Fest, mine Væretter blev serverede, men vi rørte dem ikke. Minna skulde sine Taarer for mig, som jeg intet for hende.

Om Eftermiddagen gik jeg ud til Mette for at tage Afsked. Hun kom aldeles ud af sig selv. Moder og Minna vilde reise snart, jeg strag; hun kunde ikke blive flog derpaa; det var uhort; det løb rundt for Mette. Atter og atter maatte jeg forklare det, tilsidst forstod hun det ogsaa, løb saa op i sit Kammer og kom tilbage med en Sølvspeck. Den skulde jeg have, hun tog ikke mod et Afslag; det skulde være en Vætskilling.

Det var saa smukt af Mette at give mig en Del af "de gode Dage til Alderdommen"; jeg listede mig ind og lagde den i Quddholdningskassen, hvor der næsten var Edder; bring den Lykke, tænkte jeg.

Moder klædte, jeg klædte hendes Haand, hendes luffede Vane, hendes Haand.

"Farvel, Minna."

"Farvel, Søster, mit Hjerter er for fuldt, jeg kan Intet sige dig."

Mit Hjerter var ogsaa fuldt, saa fuldt, som om det skulde briste; hele min Tanke var en Velsignelse over det Hjem, hvortil jeg saa stærkt var optaget, og som jeg nu skulde forlade.

"Kom herhen en af Dagens, Marie."

"O ja, det skal jeg."

Slægterens Dreng, som undertiden gik os tilhaande har min Kluffert. Jeg knudte mig bort og vovede ikke at se mig tilbage.

"Det gjør mig hjertensdøbt, lille Prosten, at De skal ud og stride for Brodet; det er ikke Spøg at komme hjemmefra; jeg husker nok, hvad jeg sålede, men naar man barefens kan holde Modet oppe den første Tid, gaar det siden af sig selv. — Naa, her er det nok."

Mit Hjerter dante sig stærkt af Vægsstælle, medens vi steg op ad den brede, herstabelige Treppe. Die satte min Kluffert udenfor Døren, lovede at hilse hjemme og gif sin Vel. — O, jeg var saa ene, saa forladt, dog nei, Gud var hos mid, den bedste Fader vaagede over mig, jeg sølte det tydeligt, aldrig havde min Tro været stærkere end i dette Diebill. Han, uden hvis Vilde ingen Spærs falder til Jorden, vilde ogsaa nok sørge for mig.

### Ottende Kapitel.

Døren stod paa Aften; jeg skød den sagte op og befandt mig i en rummelig Gang, hvor der hang og laa en hel Del Tøi; altsaa var her Fremmede. Frugt som aabnede jeg en Dør og gif ind i en stor Spisekøje, hvor et af Sølvs funklende Aftenbord var dækket. Der var Ingen inde, men fra et tilhørende Værelse hørte jeg Silkesjoler rasle, livlig, men paa ingen Naade hvostret Samtale og velsklingende, skont maatte ikke ganske hjertelig latter. Jeg havde ikke Mod til at gaa derind og sølte mig dog slet ikke tilpas, hvor jeg var, jeg haabede, at en af Tjenerkabet skulde komme og føre mig til mit Værelse.

(Fortset paa Side 3.)

## En ung Piges Historie. (Fortset fra Side 2.)

Da jeg havde staaet en rum Tid og ventet, meget pludselig tilfode, lod endelig Trin, og en ung Officer gik hurtigt hen over Gulvet; han saa mig ikke, for han stod lige foran mig, hvorpaa han med paatagen Angst traadte tre Skridt tilbage og udbrød:

"Drømmer jeg ved det lys Dag!"

Det var et mærkeligt Ansigt; Udtrykket vilde have været smukt og behageligt, hvis det ikke havde været skjæmmet af en fattelig Grimace.

"Er De et levende Bæsen eller —?"

Vittighed, Godmodighed og Ondskab strekedes om Herredømmet i hans Blik og Tone.

"Jeg har staaet en Plads her i Duset fem" —

"Som! ja det er meget rigtigt, at De ikke fortæller, thi det vilde blive for vidløftigt at opransje som hvad. De er altsaa Mamsel Staal. — Er De nogenstunde forbleven kaldt Mamsel?"

Hans Mine fornærmede mig; jeg benægtede det meget koldt.

"Ikke, ja det maa De vænne Dem til her. — Vi maa se til at blive lidt beskæftede, og da jeg er den Første, De træffer paa, vil jeg præsentere mig for Dem: Lieutenant Frederik Due, Oberstlindens Brøder, et høist omgængeligt Menneſte. Man maa ikke rose sig selv, alligevel vil jeg tilføie, — for at indgyde Dem Tillid, — at jeg anser mig selv for et af de bedste Medlemmer af denne brave Familie."

Mit Blod togte; hvad berettigede ham til denne flotte Opyforſel ligeoverfor mig.

"Maaske De vil være saa god at lade mig mit Bærelse anvise."

"Jeg forſikrer Dem, jeg gjorde det gjerne, men jeg frygter, at det vil blive høist vanskeligt, for ikke at ſige umuligt, da det nævnte Bærelse — efter hvad jeg antager — ligger i Fantasiens Regioner. Vil Mamsel Staal imidlertid værdige Preſts Vidnesbyrd om denne Herrens Herlighed.

Der var noget Oprørende i hans Tone, skjønt den ikke var blottet for en vis Venlighed.

Vi gik ud i en lang Korridor; ved den første Dør stansede han, bukkede og gik bort.

Det Bærelse, jeg traadte ind i, var opfyldt af en Mængde smukke Mobler og Sager, opstillede uden syndekelig Orden. I et Hjørne stod en Seng med et engelt Tappe, hvor endel Blomster, Vaand og Smykker laa hentaſtede; et stor Speil viste mig min Skikkelſe fra Hoved til Fod. O, det var altfor blegt og alvorligt, dette Ansigt; jeg maatte forſøge at fatte mig.

(Vere.)

## "Dette Eksempel giver du dine Børn."

En Mand, der var begyndt at vandre paa Dranferenss ſlibrige Vei, gik en Aften hjem fra Sjappen. Gaderne var bedækket med nyfalden Sne. Da han vendte sig om ved et Gadehjørne, fik han se, at hans niaarige Son forſøgte at følge ham ved at træde i de krogede Spor, han havde efterladt i Sneen, idet han raadede bortover Gaden. Dette gjorde ham velskikkelig ædru; som et Lyn slog nemlig den Tante ham:

"Dette Eksempel giver du dine Børn!," Han tog Gatten ved Haanden og førte ham hjem. Gud velſigne denne Stund for den ſtakkels Mand. Hans Samvittighed var truſſen, og fra nu af ſogte han Kraft hos Herren til at leve et nyt og bedre Liv.

"Dette Eksempel giver du dine Børn." Der ligger meget i det Ord. Eksempels Magt er stor, ligesom der ſaa ofte. Hvilket Eksempel giver du, kjære Ven, dine Børn eller dine Omgivelſer? Du sætter Merkler efter dig; du øver Indflydelse i god eller ond Retning. Hvis du lever for Verden blot, lever i Synd, det være nu i Pengegjerrighed, i Uvedelighed, i Dril og Svir, ſaa er det ikke uden Indflydelse, ſelvfølgelig. Du er en Arbejder i Satans Rige; du gaar Grinder for Mørhedens Fyrſte. Du ſamler for ham, du fremmer hans Sag, hans Indflydelse, hans Magt. Na, for et Ansvar du har! Tank, om du vaagnede op, som hin Mand, ved Synet af dem, der følger efter i dine Spor! Ja, ſaa vaagner da op, Sjæl! Det er paalide nu. Omdend dig til Herren, ſaa blir du et nyt Menneſte, der er til Velſignelse for andre, for dine Omgivelſer.

(Den gode Hjerde.)

## Er det dit Hjertes Glæde at love Gud?

John Hartwood tjente i mange Aar som Vægter i en By i England, og var almindelig beſjent for ſin Retſkaffenhed. Naar han hele Ratten igennem maatte røgte ſit Embede, var Byn og Lovſang det, hvormed han vedtæggede ſit Hjerte, ſaa at de lange enſomme Timer herunder hurtig. Hans Indlingstimer vare om Søndagsmorgen. Han var da tilmode, ſom om den hele Natur i Forening fejlligholdt Herrens Sabbat. Tidligt stod han op paa den Dag, betragtede med inderlig Sjælgæde den majestatlige Morgensols herlige Glæde, idet den ſtrøg op over Havet, hilſede den med Lovſang og tænkte paa Guds Herlighed. Glad i ſin Gud gjorde han ſig derpaa rede til i Kirken at høre ſin ar-

I ſit 82 Aar blev han helbredet for en med store Smertel forbunden Døds- lidelse, der havde vare i 16 Aar, og hans første Gang var til Guds Hus. Da han kom tilbage derfra, opfordrede han enhver til at love og prise Gud med

ham. "Alle Sorger har Gud taget fra mig, ſagde han; snart ſkal jeg, Gud ſe Lov, da. Endnu en kort Tid glæder jeg mig her i min Fortſættels Rjærlighed, ſaa lukker jeg mine Dine for igen at kunne aadne dem for ham!" Da hans sidste Time kom, henſøe han ſagtelig, medens han lige til Enden styrkede ſig ved ſin Guds Rjærlighed i Kriſto.

## Betalt for Geroid.

I J Brenden Hillsboro . . . . .	\$1 00
J Cuale Stoughton . . . . .	1 50
Past G W Sperati Tacoma . . . . .	1 00
G Larsen Galton . . . . .	50
Past P P Sands Baltic . . . . .	75
P N Nesſeth Zumbrota . . . . .	1 00
Mrs J G Jørgensen Latimer . . . . .	50
J Waldemar Latimer . . . . .	50
Past V P Jensen " . . . . .	50
A Jugebreſten Sheffield . . . . .	50
O O Ostelle Stoughton . . . . .	50
Lena Chriſtophersen Thompson . . . . .	3 00
M Monson " . . . . .	50
Mrs I Miller Genesee . . . . .	50
Rev N B Slav Perth Amboy . . . . .	1 00
Past O Klevjord Woonſodet . . . . .	50
O L Cualey Deerfield . . . . .	1 00
P I Buschman Tacoma . . . . .	50
A G Berg Everett . . . . .	50
Past R Magellen Gratsberg . . . . .	50
S Topnes Hjøland . . . . .	50
A Berger Lanesboro . . . . .	50
Past B J Larsen Lake Park . . . . .	1 00

## Til Garneshjem.

Mrs A Williams R. Whatcom . . . . .	\$1 00
G. Verum,	
West. Kas.	

## Behjendtgjørelse.

— 0 —

Substjenester i Paſt. Niſſens Kald:
16de April Almira; Eng.
23de " Davenport; Stand.
28de " (Vedebag) Wilbur.
7de Mai Sherman; Stand. Eng.

Det aarlige "Clearance Sale" foregaar nu i Trommalb's Dry Goods Store, 1107 Tacoma Ave. Godtſjæk paa Drygoods, Lindertoi, Ladies Capes samt Vegetoi af forſjellig Slags, Vildebrammer, Lommetørklæder, oſv. Besnytt Anledning.

## Bedes bemærket.

Penge til Gjaldbens Afbetaling indſendes til undertegnede. Alle andre Pengesager, ſom til Varnehem og lig., ſendes til Pacific Luth. University Ass'n, Parkland, Wn., og forteret for af Dr. G. Verum. J. Blættan, Everett, Wn.

## Bøger tilsalgs.

Synodens Salmebog. I Skindbind	\$ 65
" " med rødt Snit og forgyldt Kors og Kalk	1 00
" " med rødt Snit og Albumspånede	1 75
Synodens nye, engelske Hymnobog, baade Tekst og Musik	75
Norske og engelske Bibelhistorier	25
Katekismer	15
Jössendals Billed ABC	15
Synodalberetninger, Pacific Distrikt	25
Ny Testamenter	25
Spar Tid og send til os efter disse Bøger.	
Adresse:	
Pacific Luth. University Ass'n	
Parkland, Wn.	
Abonner paa "Pacific Herald",	
50c pr. Aar.	

## Mt. Tacoma Route

Tacoma & Columbia River Ry.	
TIME CARD. Effective Dec 19, 1898.	
Leave Lake Park. (Spanaway)	Leave Tacoma 17th Jeff Ave
7:00 A. M.	7:30 A. M.
11:00 A. M.	3:30 P. M.
6:00 P. M.	6:30 P. M.
SUNDAYS:	
7:00 A. M.	10:30
6:00 P. M.	6:30

\*Daily except Sunday.

The 7:30 A. M. train, daily except Sunday, connects at Lake Park with Stage Line carrying U. S. Mail for Benston, Glenis, Eatonville, Meta, Elbe, Ashford, Longsmire's Hot Springs and Mineral City, carrying freight passengers and mail. For further particulars apply to

E. O. Erickson Agt.  
Parkland, Wn.

E. G. Dorr, G. F. & P. A.  
Tacoma, Wn.

# PACIFIC HEROLD,

Udgivet af  
Pac. Luth. Univ. Ass'n.

Udkommer hver  
FREDAG.

E. BERRUM, Redaktør.

## Abonnements-Vilkaar:

Et Aar.....50 Cts  
Seks Maanedes.....25 Cts  
Til Europa pr. Aar.....75 Cts

Adresse: PARKLAND, WASH.

## Mevit:

Alt bedrørende Bladet sendes til „Pacific Herald“. Alle andre Forretningssager sendes til Pacific Luth. University Ass'n., Parkland, Wash.

Penge bør best sendes i Money Order, lydende paa Parkland, Wash.

Bidrag til Indremissionen og Church Extension bør sendes til Dr. J. L. Kanning, Fern Hill, Wash., Redaktør for Par. Distrikt.

Efterdi vi blev forligte med Gud formædelsk hans Søns Død, der vi var Fjender, da skulle vi saa meget mere, nu vi er forligte, vorde frelst ved hans Dø.

Rom. 5, 10.

Range af de Røds, som Gud sender os, er Tøller, hvormed han vil holde vor Overmodighed itamme.

Det gavner lidet at bede: Tilkomme dit Rige, dersom vi ikke vil lade Gud saa herse i vore egne Hjertes.

En af de sværeste Eksempler, som Kristus har efterladt os, er det, han satte os Afteuen for sin Død, da han toede sine Disciples Fødder. „Var af mig, thi jeg er sagtmodig og ydmyg af Hjerte,“ er Kristi Formaning til os. Men hvor saa er det ikke, som i vore Dage vil lytte til denne Formaning og besidde sig paa at efterfølge det Eksempel, han har sat os. Det er især det Slags kristne, som vor Tid mest trænger.

Ifølge Assurance-Kommissionens Rapport tog de forskellige Assurance-selskaber, som gjør Forretning i Staten Washington, forerige Aar ind som Premie over \$2,131,000, mens de inden Staten i samme Tidrum blot udbetalte omtrent \$1,150,000. Man kan derfor se, hvilken uhyre Fortjeneste disse Selskaber har. Co-operative Assuranceforeninger burde derfor oprettes, hvorforhøjest Omstændighederne tillader det.

Dr. Rain's ord, Præst for St. George Kirken i New York, sagde fornylig, at

den Opdragelse, som Børnene faar i Commonsskolen, er fordommelig, og at man i disse Skoler burde undervise i Kristendommen Grundsaendheder mindst 1/2 Time om Dagen. Selv ledende Amerikanere synes saaledes at komme til den Erkjendelse, at den Undervisning, som Commonsskolen gir, ikke er tilfredsstillende. Det beklagelige er, at de sedvanlig lar sig nøie med saadanne Udtalelser og lader sig forat saa Religions-skoler oprette.

„Mit Navn er „Lutheran Normal School Mirror“, og mine Forældre er Studenterne ved Lutheran Normal School“ hedder det i Indledningen til et lidet Skoleblad, som Glederne ved Synodens Normal-skole i Sioux Falls, S. D., har begyndt at udgive. Bladet, der vil udkomme maanedlig og koste 50 Cents Aaret, er ment at skulle „være et Speil, som skal vise Felt, hvorefter L. N. School arbejder, hvad der læres, Livet der og Frugterne af dette Arbejde saaledes som dette offer sig igjennem Mirror.“ Too much Yankee, eller er det daade godt og pent.

Selkommen til Verden og Lykke til!

Heralds Læsere maa undskylde, at vi har ladet Past. R. K. Svarskrivelse til Dr. „F.“ optage saameget Spalte-rum i dette Nummer af Bladet. Forfatteren selv anstede, at en Deilig burde undgaaes, da, som han siger, Stykker af de Slags neppe taaler at deles. At efterkomme hans Anmodning om at spørre enkelte Dele af Skrivelsen, kan vi derimod desværre ikke; thi vi vilde da udsætte os for at saa alle disse Løper drukket af under Formernes Transportation til Trykkeriet i Tacoma. Dette er en af de Banfeligheder, som er forbundet med, at Herald, ikke har sin egen Presse. Vi haaber, at baade Past. R. K. og Læsere undskylder, at vi derfor ikke har kunnet efterkomme sidstnævnte Anmodning.

De troende skal ikke sørge, men bede. Dan, Herren, sørger for os. Dan har jo laget den allerførste Sorg bort fra vort Hjerte: Sorgen for vore Synders Skyld. Dan har lidt og kæmpet for os, han har ført den store Sorgens Kamp for vor Frelse til evig Seier. Derfor vil vi taste alle vore Sorger i det aandelige som i det timelige paa Herren, vor Frelses Gud. Trykter fattigdom dig? Rast den paa Herren! Dan er rig og kan give dig efter sit Velbehag. Trykter Sygdom dig? Rast den paa Herren, han er din Læge, han har et evigt Liv og kan vedterøge dig. Trykter Død og Spot dig? Rast det paa Herren, han har ogsaa lidt Forfølgelse, Spøi og Død og vil saa dig bl. Dan Tillid til Gud. Forlad dig paa ham stedse og altid! Da skal du ikke blive tilskamme.

(„Den gode Dyrde.“)

Den Moade, hvorpaa de forskjellige selskaber Samsund taster sig over enkle af de fra Spanien erholdte Beskæftelser, minder meget om Stormagernes Stilling overfor Kina: Alle gjør Forbring paa sin Andel af Byttet. Især gjør dette sig gjældende med Hensyn til Porto Rico, hvorefter baade Episkopalerne, Metodisterne, Baptisterne, Presbyterianerne, „Christi Disciple“, „United Brethren“ og „Christian Alliance“ har sendt Repræsentanter.

Dersom denne Ridshorbed blot gjaldt at vinde Sjæle for Kristi Rige, var det jo alt godt og vel; men Skindet er lasset imod dem. Alle disse Missionærer gjør Forbring paa Ket til at virke derhede, hvor i sit Samsunds Interesse, og en Kamp om Sjælene vil nødvendigvis blive Resultatet. Saadant vil naturligvis, især inden den mere oplyste Klasse, blot affæd komme Forvirring, og mange af dem vil sikkerlig heller blive staaende i den romerske katolske Kirke med sine saavelige Gudstjeneste end lade sig ind i nogen kirkelig Kampstrid eller være med at bygge selskaber „Glamour Shanties“.

Det har længe været anset som en Kjendtgjæring blandt de franske Læger, at Drukkenskabslasten fornemmelig var Skyld i Frankriges Nedgang baade i Folkmængde og national Energi. Ved en Anti-Alkohol Kongres, som i forrige Aar afholdtes i Paris, og hvortil der var sendt Delegerer fra næsten alle Verdens Lande, blev det af Kongressens Præsident oplyst, at Frankrigs Befolkning bruger omtrent 15 Cuarts Alkohol pr. Individ om Aaret. Dette er betydelig mere end noget andet Land forbruger. Naar et Folk saaledes tylder i sig alkoholholdige Drikke, maa det naturligvis faa sin Livskraft og Energi fortaeret, og haablos Undergang stirrer den franske Nation imøde, dersom den ikke faar brudt med den forfærdelige Drukkenskabslast. De franske Læger har feet dette og har ved Udbredelsen af Temperancekrifter ydet en værdifuld Hjælp i Kampen mod dette onde. Men saalænge det franske Folk ikke har fri og ubindret Adgang til det hellige og uforfælsede Gudsord vil det neppe kunne magte at rejse sig igjen; thi Alene i det er der sand Redning og Helsebed at finde baade mod Drukkenskabslasten og al anden Last.

Som Medlem af Pacific Distrikt Missionsskomite tillader Herald's Redaktør sig at rette en indbyrds Anmodning til Distriktets Præster og Menigheder om at tomme Missionsskabsen ihu med Bidrag; thi den er i betydelig Underbalance, og der lyder stadig Bøn om Hjælp. Paa Synodemødet i San Francisco blev et Regulativ for Missionsspresteres Afsonning antaget. Dette har Komiteen forseglet at rette sig efter; men hidtil har det været umuligt at betale selv det Minimumbeløb, som Regulativet bestemmer, og flere af

Præsterne har endog betydelige Beløb tilgode af Skabsen. Da enkelte af disse Præster paa Grund af nævnte Omstændighed maa lide Nød og savne selv det mest nødvendige til et tarveligt Livsophold, synes det selvfølgelig, at vi umulig kan lade denne Sag staa hen længer. Der maa hjælpes og hjælpes snart.

Entelte af Menighederne i vort Distrikt har været over Forventning sinke til at bidrage, og dem er vi hjertelig taknemmelige. Men der er ogsaa mange Menigheder, som lidet eller intet har gjort, og dem vil vi minde om det Herrens Ord: „Den som har Verdens Gods, og ser sin Broder lide Mangel og latter sit Hjerte for ham, hvorefter bliver Guds Kjærlighed i ham?“ (1 Joh. 3, 17.) Ingen Menighed maa tøve, fordi den er lidet og fattig, at den intet kan gjøre og derfor sætte sig som en Betler ved det store Kirkeboed. Da Gulen bragte sine to Søstre, sagde Kristus, at han gav mere end alle de andre. Og det er saligt hellere at give end tage.

Vore Brødre og Søstre i Osten har hidtil troelig staaet os bi med Bidrag, og vi staa af den Grund i stor Taknemmelighedsgjæld til dem. Men vi har ikke Ket til at vente, at de vil fortsætte med at hjælpe os, dersom vi ikke selv ansvander os til det bedste.

Kjære, lad derfor ikke denne Anmodning være stillet forsværet. Det er en overmaade betydningsfuld Sag det gjælder. Synoden har selv Gang paa Gang sagt, at Indremissionen uden Sammenligning er dens vigtigste Mission; som saadan bør vi derfor omfatte den og rigelig betænke den med Bidrag. Der er al anstellig Anledning til at vise baade vor Tro og Kjærlighed. Og Gud, som har sagt os i sit Ord, at han elsker en glad Giver, vil ikke lade nogen, som med varme Hjertes, i Selvfornægtelse og Kjærlighed gjør noget for at fremme hans Riges Sag, gaa ubelønnet.

Forat kunne komme Missionsskabsen tilhjulps saa snart som muligt tillader Herald's Redaktion sig paa Komiteens Begne at anbefale, at der i alle vort Distrikt's Menigheder, hvor der gives Anledning, og hvor det ikke mulig har været gjort, paa sidste Søndag i denne Maaned (30te) optages et Offer til Indremissionsskabsen. Derved være denne Sag anbefalet til eders hjertelige Overvejelste og Offervillighed.

## Rettelje.

I Overkriften til det Stykke i Nr. 13, som vi paa Opfordring havde optaget fra „Ristetidende“ stod der: En begavet osv., skulle være: En begavet osv. At der i 2de Spalte Linje 15 fra oven stod „aldre“ istædfor „ungste“ var en Feil, som blev arvet fra „Ristetidende“.

Kirke og Mission.

Paa de delgiste Frimerter heber det: Alle til Aflevering paa Sondag.

Sidste Aar blev ikke mindre end 1102 Ranibaler paa Sydhavsaerne omvendte til Kristendommen.

Presbyterialernes udenlandske Missionssekstak har sendt flere Missionaerer til Philippinerne, hvor de forbereder sig paa at drive en kraftig Mission.

Den bekjendte Prædikant, D. V. Rooby, er nu for det meste optaget med Missionsarbejde omkring i Landets forskjellige Straafanstalter.

Hon. Lewis Miller, Akron, Ohio, som sammen med Biskop Vincent organiserede Chautauqua Foreningen, døde forleden i New York.

Fra Yokohama meddel, at en fransk Missionsstation i Chan Chong, Corea, er blevet ødelagt af de indfødte. Stationens Bestyrer blev bortført, men enten død eller levende, ved man ikke.

Fra Paris telegraferes, at Kardinal Vaughan, Erkebiskop af Westminster, har gode Udgifter til at blive Pave Leo 13des Eftermand, dersom han vil opstille sig som Kandidat.

Ranem Kirke i Overhallen, Norge, der er en af de ældste Kirker i Landet, nedbrændte f. N. Ildens Opkomst er ikke fuldt konstateret. Et nyt Orgel, skænket af en nambalsk Rigmand og netop indbragt i Kirken, reddedes delvis.

Past. G. Smedal i Moland, Ja., er af den norske Sjemandsmissions Bestyrelse i Norge bleven kaldt til Sjemandspastor i Pensacola og Mobile. Onsdag den 29de Mars blev Kaldelsen behandlet af Past. Smedals Menighed, som, om end nalsende gav sit Samtykke til at Smedal antager Kaldelsen. Det er haabet om, at Mrs. Smedal ved et længere Ophold ved Havet og i et slyligere Klimat kan gjenvinde sin Helbred, som bevæger Past. Smedal til at tage dette Skridt. Past. Smedal har været her i Landet i 10 Aar. De sidste 4 a 5 Aar har han været Præst for Bergen Menighed i Moland. Han er Sekretær for den norske Synodes almindelige Præsteforening; har i det sidste Aar foresaaet Indsamlingen i Iowa Distrikt til det nye Luther Seminars Genopbyggelse, og har ellers taget en meget virksom Del i sit Samsunds forskjellige Gjøremaal. Hans Plads vil ikke være let at fylde

hverken i hans Menighed eller i Samsundet.

(X i "Minneapolis Tidende".)

Past. F. Fretheim har afflaaet Kaldelsen til Merrill og Wausaw, Wis.

Til Provst i Bamsle Provsti har Sognepræst i Kragerø, S. A. Gunnerson, erholdt de fleste Stemmer.

Det pavelige Slot, Vatikanet, skal nu oplyses ved Hjælp af Electricitet. Apparaterne, som skal bruges for dette Formål, er fabrikerede i Amerika.

Njødens Betsforing oplyses ifølge "Danstern" at være fordelt som følger, hvad religiøst Samsund angaar: Foruden den forholdsvis meget lille Del, som tilhører vor lutherske Kirke, tilhører 97 Procent af Byens Befolkning den lutherske Stats- eller Folkekirke. Af de øvrige 11,000 er ikke mindre end 3500 Jøder, 2600 Katolikker, 800 Jevngjørelse, 800 Baptister, 300 Metodister og 400 reformerte.

Past. L. N. Blom har i "Lutheraeren" skarpt sat paa den Forenede Kirkes Menigheder, fordi de ikke støtter Samsundskassen, som de burde. Han spørger: "Har man tabt Interessen for de Gjøremaal, som støttes og betales af denne Kasse? Kan man ikke at have nogen Formand længer?" Videre skriver han: "Formanden vil ikke trænge sig ind paa Samsundet; har det ikke Brug for en saadan Mand, som undlad at bringe eders Bidrag til Samsundskassen, saa er vi tvit ham. Jeg behøver ikke at nævne de andre Samsundsansiggende, som høres af denne Kasse; har man faaet Syn for, at disse Ansiggende er uundværdige og ikke har opretholdes, da var det bedre at sige ja og ikke frignyrde dem ved at undlade at støtte den Kasse, som skal bære dem."

"Om Udgifterne for den norske Statskirke" skriver Dr. E. F. B. Horn bl. a. i "Aftenposten":

"Hvor en Bygning saa smaat begynder at opløses, vil der overalt indtræde Revner og Sprækker, hvorigjennem Luft og Vædste kan trænge ind. Under Gnevoldsmagten og den gamle Orthodoksi, ja lige til ind i vort Aarhundrede, dannede Statskirken en fast og tæt Masse. Præsterne gav sine Belærelser tilbedste fra Prædikestolen. Professorerne fra sine Kathedre efter et opgjort særdigt System, beroende paa sig selv, men uden Livsammenhæng med den reelle Virkelighed. Nu er der gaaet Revner i alt dette. Paa Tusinde Punkter bryder Dagslyset gennem og ind i de indre Dele af Bygningen. Fra et arkitektonisk Synspunkt synes dette ikke at være heldigt. Men det be-

buder noget, som alligevel i Længden ikke vil kunne hindres: det gamle Systems langsomme, men sikre Opløsning.

Sir Monier Williams-Boden, Professor i Sanskrift ved Universitetet i Oxford, England, døde i Tirsdags i en Alder af 80 Aar.

Past. O. E. Rygg i Brooklyn, N. Y., har antaget Kaldet fra Synodemeningen i Eau Claire, Wis., og vil tiltræde i Mai. Past. Rygg er anset som en dygtig Præst.

Fra den 29de Juni til 2den Juli vil Norges Indremissionssekskab afholde sin Generalforsamling i Kristiansand. Fjere vigtige Sager foreligger til Behandling.

10 Personer i St. Louis, Mich. skal i de nærmeste Dage rejse til Palæstina for at grundlægge en Koloni og afventer Kristi andet Komme. De tror, at han vil sætte sine Fødder paa Olsbjerg.

Den saakaldte "Luther-Liga" er voksen sig større Aar for Aar her i Landet. Man haaber, at den skal blive til en "Verdens Luther Liga", en Liga af de unge, virksomme Arbejdere i den lutherske Kirke over hele Verden. Man skal have det første Møde i Wittenberg, Skotland, i Aaret 1900.

("Reform.")

Rordmand og Svensker i Gardiff har nedsat en Komite, der blandt Landsmænd skal indsamle Bidrag til et nyt Sjemandshospital, som er stærkt paa-trævet for Byen. Der er af Englandsere ydet betydelige Bidrag til Sagen, men endnu kræves der et Beløb paa omkring 6000 Pund Sterling for at Hospitalet kan blive reist. Bidrag samles ogsaa i Norge.

Kyst-Nyheder.

Arbejdet med Bygning af Port Angeles & Eastern Railroad er paa-begyndt.

Tacomans "Chamber of Commerce" har begyndt at interessere sig for Dyrkning af Suffer-Roe i Pierce Co.

Gov. Rogers har udnævnt Albert Knudsen til Feltpræst i Hæder for den i Manila afdøde Chaplain Thompson. Knudsen var Elev ved Whitman College, da han gik ind som frivillig i Fjirst Washington Volunteers og sendtes til Manila. Han omtales som en ufredsommeligt begavet ung Mand.

Et rigt Kulag er opdaget i Astin County.

Et nyt Creamery er under Opførelse i Glensburg.

Fem Afdelingskontorer til Posthuset i Tacoma er beordret oprettet der-til.

Fiskerikommissær McGuire og Statssenator Reed i Oregon drøftede i forrige Uge paa Umpqua River.

En Science Hall og Logibygning for Gutter skal opføres ved Agrikultur-collegiet i Pullman, Wn.

Bed Explosionen af 100 Pund Minekrudt nær Pinole, Cal., dræbtes to Mand og etpar andre blev betydeligt kvæstede.

Washington Midland & Southern Railway Co. blev i forrige Uge inkorporeret i Olympia. Grundkapitalet angives til 7½ Million Dollars.

Fiskerikommissæren i California har besluttet at faa al Salthund langs Statens Kyster ødelagt, da der ellers er Fare for, at Fisken dersteds vil blive aldeles udryddet.

Regjeringen har lagt Beslag paa saa mange af Skibene her paa Kysten for Armetransport, at der rimeligvis i Vaar og Sommeren udoover vil blive Mangel paa Dampere for Klaste-Trafikken.

Fredsdømmer Peter West i Pendleton, Ore., blev sidste Torsdag gift for 10de Gang. For omtrent en Uge siden blev han skilt fra sin 9de Kone, som Dagen efter Skilsmisfen at det giftede sig.

Dr. G. L. Rathes, Professor i Historie og Statsøkonomi ved Normal-skolen i Lewistone, Idaho, er blevet valgt til Bestyrer for den nye Normal-skole i New Whatcom.

I Greenwood, W. C., har man fundet Guld i betydelig Mængde indenfor selve Bygrænsen og flere Lotter der-til er blevet optaget som "Minerclaims".

En gammel Baadbygger ved Navn Johan Andersen blev for etpar Uger siden funden død i en Baad paa Willapaelven nær South Bend, Wn. Da han rejste fra Byen, havde han en halv Gallon Alkohol med sig. Kol et Døser paa Brændevinsdjaavelens Aler.

## Vor Børneskole.

Børneskolen vil i dette Aar drives hovedsagelig efter den ifjor fulgte Plan. Undervisning gives i Religion, Norsk og Salmesang, samt i de Fag, som almindelig læres i Common-Skolen, saasom engelsk Læsning og Grammatik, Geografi, Fysiologi, Regning, med mere. I Religion undervises der baade paa Engelsk og Norsk og Forældre bedes derfor om at lade os vide, i hvilket Sprog de ønsker deres Børn skal modtage Undervisning.

Det Lokale, som ifjor benyttedes, blev forliden og i andre Henseender mindre bekvemt. Vi har derfor iaar fundet det nødvendigt at sætte istand et større Værelse paa første Etage i Bygningens nordre Fløj til Brug for Børneskolen.

Da det i flere Henseender er forbundet med Vanskeligheder at have Børn og voksne i samme Bygning, har vi iaar ordnet det paa den Maade, at kun voksne faar bo i Bygningen. For Børn, som sendes til Skolen langveis fra, vil der blive sørget for Plads i paatidelige og kristelige Familier i Nærheden af Skolen, hos hvem de vil faa Kost, Logi og Tilsyn for en rimelig Godtgjørelse.

For Undervisning i Børneskolen betales 40 Cents pr. Uge, \$4 for Høst Terminen, 12 Uger; \$4 for Vinter Terminen, 12 Uger; \$3.50 for Vaar Terminen, 10 Uger; \$10 for hele Skoleaaret, som bestaar af 34 Uger.

For Kost, Logi og Tilsyn for Børn under 12 Aar betales \$1.25 pr. Uge, over 12 Aar \$1.35 pr. Uge. Lægetilsyn 50 Cents pr. Termin.

Betalingen for Undervisning, Kost, Logi og Lægetilsyn erlægges forskudsvis.

Vaarterminen begynder den 28. Mars, 1899.

Begjæring om Oplysninger og Optagelse sendes til Bestyreren,

N. J. HONG,  
Parkland, Wn.

## Netop ankomemt!

Et godt Udvalg af norske Skolebøger, Bibler, Testamenter, Salme- og Sangbøger, Manuskriptpapir, Daabs, og Giftermaalsattester m. m. m.

VISSEL & EKBERG.

1105 R. R. Str. Tacoma, Wn.

# The Pacific Lutheran University, ...Parkland, Washington...



## FOUR COURSES OF STUDY.

Preparatory.

Normal.

College Preparatory.

Commercial.

Also Excellent Advantages for Learning Music and Painting.

Beautiful Location, Genial Climate, Modern Conveniences, Steam Heating, Electric

Light. Students may Select their own Branches.

Thorough Work in all Departments.

The following branches will be taught during the spring term:

Arithmetic  
Penmanship  
Book-keeping  
Norwegian Grammar  
Norwegian Reading  
Singing  
Bible Study

Commercial Law  
Shakespeare  
U. S. History  
Grammar  
Geography  
German  
Algebra  
English Composition  
Reading  
History of Education and Methods  
Business and Office Practice

Spring Term Opens March 28, and closes June 2, 1899.

For further particulars, address the principal,

N. J. HONG,

Parkland Washington.

Tacoma Adv.

**H. V. ROBERTS,**  
Candlecage.

Crown and Bridge Work a Speciality  
Call and get prices.

Room 206, 1156 Pac. Ave. Tacoma

**Lindahl** Photo-grapher

919 C Street.

Tel. Black 1397. Tacoma, Wn.

Magazine Binding. Commercial Books

**NEIL & ANDERSON**

Bogbindere.

Tacoma, - Washington.

**ALLEN & LAMBORN**  
PRINTING CO.

Over Post Office, Tacoma.

Have special facilities  
for the execution of Print-  
ing in foreign languages

**J. M. Arntson,**  
Notk Sagsfører.  
Notary Public.

Udfærdiger alle lovlige Dokumenter  
saasom Skjæder, Kontrakter, m. m.

Municipal Court-Rooms  
City Hall.

TACOMA, - WASH

**Komplet Udstyr**

- af -

**Sko OG Støvler**

faaes hos vor erfarne Sko-  
handler og Skomager

**S. OLSEN,**  
1109 Tacoma Ave.

Gaa og se, du vil finde, at  
Olson baade har, hvad du  
trænger, og kan sælge vel saa  
billigt, som nogen anden  
Handlende.

**Scandinavian Seamens**  
Mission.

2122 First Avenue,

Seattle, - Wash.

**Student-  
Supplies**

OF  
ALL KINDS

**Vaughan & Morrill Co**

926 Pac. Ave - - Tacoma, Wash.

**Lutherst Pilgrim Hus**

No. 8 State St. New York

Nærmeste Hus ved det nye Vandingssted for Emigran-  
ter Barge Office

Aristeligt Herberg for Ind-  
vandrere og andre Reisende  
Pastor E. Petersen, Emigrantmis-  
sioner, træffes i Pilgrim-Hus og  
faar Emigranterne bi med  
Raad og Daad.

Hjælp. Iomkommer fra B-ken, tjoer med Be-  
line Street Car lige til Døren.

**Pacific Distrikts Prester.**

Berg, N. I. Kalispell, Mont.

Blakkan, I. 201 Everett, Wn.

Christensen, M. A. Genesee, Ida.

Foss, L. C. Stanwood, Wash.

Grönsberg, O. 1663 Howard St.

[San Francisco, Cal.

Hagoes, O. Lawrence, Whatcom

[Co. Wash.

Harstad, B. Parkland, Wash.

Holden, O. M. Astoria, Oregon.

Ingebrigtsen, C. B. Rockford,

[Wash.

Jensen, A. H. Cor. A. & Pratt

[Strs. Eureka, Cal.

Johansen, J. 521 Nelson Ave.

[Fresno, Cal

Larsen, T. Parkland Wash

Lane, Geo. O.

Box 236, Fairhaven, Wn.

Nissen, L. Wilbur, Wash.

Orwoll, S. M.

425 Ea. 10. St. Portland, Or.

Pedersen, N. Silverton, Oregon.

Rödsäter, Theo. A. Anaconda,

[Mont.

Sperati, C. A. 2550 So. I. Str

[Tacoma, Wash.

Stensrud, E. M. 235 13th Str.

San Francisco Cal.

Moses, J., 2122-1st. Ave.

Seattle, Wn.

Abonner paa "Pacific Herald"  
for 50c om Aaret.

**SCANDINAVIAN-AMERICAN BANK**

A. E. Johnson, Pres. H. E. Knattvold, Treas.

BERLIN BLDG. COR. 11th & Pac. Ave.

CAPITAL, \$100,000.

Almindelig Bankforretning udføres. Betaler 4 Procent  
paa Indskud. Veksler paa skandinaviske og fremmede Lande  
kjøbes og sælges. Sælger skandinaviske Kroner. General  
Dampskibs og Emigrations Agenter.

Tacoma - - - - - Washington.

**A. S. Johnson & Co.**

Paints, Oils, Brushes, Wall Paper and Glass.

Estimates Given on Papering and Glazing.  
We Carry a Full Line of Wall Paper and  
Room Mouldings, Sash  
and Doors.

1309 PACIFIC AVENUE.

TELEPHONE 505. - - - - - Tacoma Wash

**THE METROPOLITAN BANK**

I Vanderbilt Building. Hj. af Pacific Ave. og 13de St.

Aaben daglig fra Kl. 10. til 8.  
Lørdag fra Kl. 10. til 12.

V. H. Casar.  
E. W. Enos.  
O. G. Selvig.  
F. D. Vandervliet.

President.  
V. President.  
Cashier  
Asst Cashier.

4 per ct Rente

Renterne udbetales hver 6 Maanedes, 1ste Januar og 1ste Juli. Anvis-  
ninger paa alle Sted r-i Europa. De skandinaviske og det tyske Sprog tales.

**ABONNER PAA**

**PACIFIC HEROLD!**

—Blot 50 Cents om Aaret. Overskuddet gaar til Pacific  
Lutheran University.—

**"HEROLD"**

indeholder Betragtninger, kirkelige Nyheder, Missions Ny-  
heder, Kyst Nyheder, samt en hel Del Fortællinger og Skildringer  
passende til Læsning i Kvindeforeninger, Skolen og Hjemmet  
Lærere bør især merke sig Herolds Katekismusfortællinger.

PACIFIC LUTHERAN UNIVERSITY

**Parkland-Nyheder.**

Ingebret Larsen er reist til Alaska forat tilbringe Sommeren dersteds.

— 0 —

Kvindeforeningen møder Onsdag d. 19de ds. Kl. 2 Eftermiddag hos L. G. Sweta.

— 0 —

Dr. J. B. Aft og Hustru fra Bolga, S. D., samt Mrs. G. Hansen fra Seattle har denne Uge tilbragt et par Dage hersteds i Besøg. Mrs. Aft er en Slægtning af Prof. Hong. Dr. Aft liler Kysten saa godt, at han rimeligvis kommer til at bosætte sig herude.

— 0 —

Imorgen (Lørdag) Aften vil Mr. G. J. Baker fra Fern Hill afholde et Foredrag i Stolens store Sal om "Elvet i Kina". Mr. Baker har reist i Kina for det Britiske og udenlandske Vidskabskab i 7 Aar og har i den Tid tilbagelagt over 15,000 Rik i det indre af Landet. Afgang 20 Cents.

— 0 —

Vi havde forleden Dag den Glæde at se Pastorerne Blakka og Sperati hersteds. Forsknavnte kom for sammen med de øvrige Medlemmer af Board of Trustees at ordne forskellige Sager med Hensyn til Stolens Distrikt for næste Stoljaar. Past. Sperati var her i Indremissionens Interesse.

**Kystnyhede.**

Columbia River Fishermens Union har faldt Prisen paa Laks til 5 Cents Pundet.

0-0-0

Syv store Skibe indlar for Tiden Trælast paa Tacomas Havn for fremmede Lande.

0-0-0

En halvgal Mand, som i den senere Tid havde brevet omring i Skogen ved Sunnydale og veiframt Settlerne dersteds blev i Mandags stød af en Constable, som var reist ud forat faa Tag i ham. Constablen paastaar, at han dræbte Manden i Selvforsvar.

0-0-0

**Guds Ord.**

En vantro spurgte engang en from Dame om hun troede Bibelen. "Ja", svarede hun — "Hvorfor tror De paa den Bog?" — "Fordi jeg kender Forfatteren," svarede hun.

Hvorledes er det med Dig, harte Vorser, kan Du sigt det samme?

**Dyllerist Anger.**

Der fortælles, at Fr. Rocco, en Dominikaner, holdt en deltalende Budspreadiken. Hele hans Tilhørerflare var som rædselslagen og faldt paa Knæ med alle Tegn paa Sønderknuselse. Derpaa udrøable han: "Alle, som isanbed angret, ræk eders Hænder op!" Alle i den udyre Forsamling gjorde det. Saa bad han: Dørlige Erkeengel Mikael, du, som staar med Diamantværdet ved Guds Dommetrone, hug hver Haand af, som er rakt op i Dylleri!" Da faldt alle Hænderne.

Det var en katolsk Munks Forsøg paa at faa vide, hvor stort Kædet var hos Fortamlingen. Men hvor ofte gaar det ikke sig, at der er lidet Alvor og ingen sand Oprigtighed, naar Guds Ord lyder om Synd og Raade.

(D. g. Dyrde.)

Tre letfindige Personer mødte en simpel Bondemand og tænkte at gjøre rigtig Nar af ham.

"God Morgen, Fader Abraham!" sagde den første.

"God Morgen, Fader Jof!" hilste den anden.

"God Morgen, Fader Jofob!" tilføjede den tredje.

"Jeg er hverken Abraham eller Jof eller Jofob", svarede den bibelske Bønde, "men Saul, Kds's Son, som gik ud for at søge sin Faders Esler, og je, jeg har fundet dem!"

I Omegnen af Wilbur, Wn., indenfor Grændserne af Past. Nissens Kald, bor der nogle Tykkere, hvoraf enkelte har tilhørt Menigheder af Missouri Synoden.

Efter Opfordring har Past. Nissen gjentagende Gange prædiket for dem, samt hjulpet dem med Sakramenterne og Jordfæstelse.

Endel af disse var da samlede i Wilbur 22de Mars og besluttede at organisere Menighed, hvorefter

"St. Pauls tykt evan. luth. Menighed" for Wilbur og Omegn blev organiseret med fem hemmeberettigede Medlemmer, hvortil senere er komne to, samt to ældre Entler.

Menigheden besluttede at kalde Past. Nissen til sin Prest og at udstede Kaldsbrev til ham.

Past. Nissen udtalte, at han ikke kunde antage dette Kald, før han havde forelagt det for sine øvrige Menigheder. Han frugtede ogsaa for, at han ikke vilde magte altsammen.

Den tykke Menighed var tilfreds med at faa Betjening sammen med Wilbur Kredens af den stand. Menighed og til de Tider, som denne sit Betjening, eller en Gang om Maanedene.

Der har i længere Tid været en Konfirmandklasse af tykke Børn, som Past. Nissen har betjent med sin Menigheds Tilbedelse.

(Korr.)

**Glæde over Jesu Opstandelse.**

En ung Moder sad engang med sin lille seksaarige Son foran sig og talte med ham om Jesus. Hun fortalte om hans Fødsel i Stalden, om hans Fattigdom og Vildelse, om alle de forhaanelser og Bespottelser, han maatte bøde under sin Vandring paa Jorden, Kjønt han var kommen herved for at gjøre os salige. Endelig berettede hun ogsaa om hans Død paa Korset, og hvorledes han blev lagt i Graven. Der stansede hun en Stund; men Børnet sad taus og jullede tungt. Derpaa tilføjede Modereren:

"Og saa stod han op igjen af Graven paa den tredje Dag."

"Men det var gjilt Mama," udbrød Gatten med Jubel og glædeshaalende Ansigt.

"Hvorfor det?" spurgte nu Modereren.

"Ja, for ellers havde vi ikke havt nogen Frelser."

Var Kristus ei opstanden, af Verden var forgangen.

\* \* \*

I den gamle afrikanske Kirke plejede de kristne, naar de sang Salmen: "Vi tro og troste paa en Gud," og de kom til Ordene: "Kjødet reises op af Mulde," at løfte Haanden op og pege paa sit Legeme for derved at antyde, at det netop var det samme Legeme, som de nu havde, der engang stal opvækket til det evige Liv.

**Vor Frelses norske luth. Kirke**

Hj. af So. J og 17th St. TACOMA, WASH.

CARLO A. SPERATI, Pastor.

Bopæl: 2550 So. I St.

**Gudstjenester:**

- Søndag 9:30 A. M. .... Søndags-skole.
- " 11 A. M. .... Høimessogudstjeneste.
- " 7:45 P. M. .... Aftensang.
- Onsdag 8 P. M. .... Kor Øvelse.
- Lørdag 9 A. M. .... Lørdagskole.
- Hvor late og 3die Torsdag Aften i Maanedene, Ungdomsforening.
- Hver 2den og 4de Torsdag Ef. m. i Maanedene, Kvindeforening.

**Tag vare paa eders øine**

Edward I. Salmson.

Udetsamineret Optiker.

Dineue undersøges efter alle Videnskaben's Regler.

920 Pacific Ave., Tacoma, Wn.

**Parkland Avertissementer.**

**JOHN O. BROTTM,**  
Dealer in General Merchandise,  
Groceries,  
Dry Goods,  
Clothing, Boots and Shoes  
School Supplies and Notions.

PARKLAND, WASH.

**J. C. PETERSEN,**  
PARKLAND, WASH.

Practical Horse-Shoer and Wagon - Maker.

All kinds of Repairing done at Reasonable Prices.

Give me a call.

Telephone ..... Parkland  
**KRAABEL & ERICKSON**

Dealers in Groceries Hardware Patent Medicine etc. School Books, Stationary Students-supplies a speciality.

PARKLAND, - - - WASH.

**S. SINLAND**

Kontraktør & Bygmester Udfører al Slags Snedkerarbejde.

Husbygning en Specialitet. PARKLAND, - - - WASH

Whatcom, Fairhaven and Seattle Route.

**STR. BAY CITY**

den eneste Propeller paa denne Rute.

Afgaar fra Commercial Dock Tacoma, hver Tirsdag, Torsdag og Lørdag, Kl. 2 Eftm. for Seattle, Anacortes, Fairhaven og Whatcom.

Afgaar fra Whatcom hver Søndag, Onsdag og Fredag Kl. 8 Eftermiddag.

Fare, til Seattle, 0.50, Whatcom, \$1.25,

W. H. ELLIS & SON, EIERE, W. J. ELLIS, TRAF. MGR.